

《大寶積經寶髻菩薩會》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/05/04 丁致伶

一、舊版造字轉碼分析：

《大寶積經寶髻菩薩會》使用舊版造字 11 個，字頻 29 次，這 11 個造字，皆可轉成 Windows XP 能顯示的字。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《大寶積經寶髻菩薩會》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
 1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 5316 的「晋」字，是「晉」的異體字，以標準字「晉」取代。

附件一、《大寶積經寶髻菩薩會》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1400	窓	1	91F1	7A93	窓		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1536	麤	4	92DC	9E81	麤		
3805	勅	1	8164	52C5	勅		
3860	𪗇	1	81BD	5C20	𪗇		
4146	覩	12	83A1	89A9	覩		睹，異體字問題。
4184	迹	2	83C7	8FF9	迹		
4203	隣	1	83DA	96A3	隣		
4738	睺	1	875B	777A	睺		
5316	晉	3	8AE8	664B	晉		晉，異體字問題。
5437	并	2	8BC4	5E77	并		
5472	瓦	1	8BE7		瓦		

二、手動取代表說明：

《大寶積經寶髻菩薩會》檔案中出現「●」字形，共計8字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《大寶積經寶髻菩薩會》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。

4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《大寶積經寶髻菩薩會》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 657	捷沓●阿須	𢇛	
p. 658	惠而不●	恪	
p. 662	貪●諸界六情	恪	
p. 664	●牙未生	𠄎朋	待造字
p. 664	神捷沓●	𢇛	有 2 處
p. 667	神及捷沓●	𢇛	
p. 668	施而不●	恪	